
Председатель: Австрия

436-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ФОРУМА

1. Дата: среда, 17 ноября 2004 года

Открытие: 10 час. 10 мин.

Заккрытие: 12 час. 50 мин.

2. Председатель: г-н Г.-В. Эрлих

3. Обсуждавшиеся вопросы – Заявления – Решения:

Пункт 1 повестки дня: ОБЩИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Выступлений не было.

Пункт 2 повестки дня: ДИАЛОГ ПО ПРОБЛЕМАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Торговля людьми и вооруженные силы: сообщение г-на Дж. Шмитца, генерального инспектора министерства обороны США: г-н Дж. Шмитц, Председатель, Нидерланды, Ирландия, Финляндия, Норвегия, Швейцария, Российская Федерация

Пункт 3 повестки дня: ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОЕКТА ПИСЬМА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ФСБ ДЕЙСТВУЮЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

Председатель, Российская Федерация, Швейцария, Нидерланды

Пункт 4 повестки дня: ДОКУМЕНТ С ИНФОРМАЦИЕЙ К РАЗМЫШЛЕНИЮ, КАСАЮЩИЙСЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ О МЕРАХ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ УГРОЗЕ, ИСХОДЯЩЕЙ ОТ КОЛОССАЛЬНЫХ ЗАПАСОВ ОПАСНЫХ ОБЫЧНЫХ БОЕПРИПАСОВ И ВЗРЫВЧАТЫХ ВЕЩЕСТВ

Председатель, Нидерланды, Российская Федерация, Германия, Беларусь, Швеция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Италия, Украина, Словакия, Венгрия, Швейцария

Пункт 5 повестки дня: РЕШЕНИЕ О СРОКАХ И МЕСТЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТНАДЦАТОГО ЕЖЕГОДНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ОЦЕНКЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

Председатель, Турция, Нидерланды

Решение: Форум по сотрудничеству в области безопасности согласовал решение о сроках и месте проведения пятнадцатого Ежегодного совещания по оценке выполнения, принимаемое с соблюдением процедуры молчаливого согласия, завершающейся в пятницу, 19 ноября 2004 года, в 18 час. 00 мин.; текст решения прилагается к настоящему Журналу.

Пункт 6 повестки дня: РЕШЕНИЕ О ТИПОВЫХ ЭЛЕМЕНТАХ СЕРТИФИКАТОВ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ И ПРОЦЕДУРАХ ПРОВЕРКИ ДЛЯ ЭКСПОРТА ЛСО

Председатель

Решение: Форум по сотрудничеству в области безопасности принял Решение No. 5/04 (FSC.DEC/5/04) о типовых элементах сертификатов конечного пользователя и процедурах проверки для экспорта ЛСО; текст Решения прилагается к настоящему Журналу.

Председатель, Турция (Приложение 1), Канада (Приложение 2), Соединенные Штаты Америки, Швейцария (Приложение 3)

Пункт 7 повестки дня: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

- a) *Темы для обсуждения в рамках пункта повестки дня, посвященного диалогу по проблемам безопасности:* Российская Федерация, Председатель
- b) *Программа разминирования в буферной зоне на Кипре:* Кипр (FSC.DEL/480/04)
- c) *Инспекционное посещение согласно Венскому документу 1999 года:* Швеция
- d) *Организационные вопросы:* Швеция

4. Следующее заседание:

Среда, 24 ноября 2004 года, в 10 час. 00 мин., в Нойер-зале



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Форум по сотрудничеству в области безопасности**

FSC.JOUR/442
17 ноября 2004 года
Приложение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

436-е пленарное заседание
FSC Journal No. 442, пункт 6 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ТУРЦИИ

Г-н Председатель,

в связи с только что принятым решением хотел бы сделать следующее заявление.

Будучи одними из соавторов решения о сертификатах конечного пользователя (СКП), мы всегда подчеркивали, что Турция придает важное значение эффективному и действенному контролю за экспортом легкого и стрелкового оружия со стороны государств-участников, призванному не допустить незаконного попадания оружия в руки террористов, других преступных элементов и незаконных образований.

Мы рассматриваем подтверждение сертификатов конечного пользователя соответствующими государственными органами в качестве ключевого элемента данного решения, поскольку это предполагает подотчетность правительств.

На всем протяжении переговорного процесса мы высказывали озабоченность по поводу включения тезиса об учете "национальной практики" при выдаче сертификатов государственными органами, что привносит в текст существенный элемент произвольного толкования.

Цель наших усилий в ФСБ состояла прежде всего в определении единых подходов к элементам, подлежащим включению в СКП. Мы сожалеем об отсутствии консенсуса по вопросу о подтверждении государственными органами в качестве одной из таких норм. Надеемся, что включение положения о национальной практике в число типовых элементов не будет истолковано как отход от принципа подотчетности и ответственности правительств.

Несмотря на расхождение во взглядах по данному конкретному вопросу, мы все же считаем, что сам факт принятия решения свидетельствует о значительном прогрессе в этой важной области.

С учетом вышеизложенных соображений мы присоединились к консенсусу по нынешнему тексту, хотя и испытываем сомнения по поводу эффективности его осуществления.

Просили бы приобщить данное заявление к Журналу заседания.

436-е пленарное заседание
FSC Journal No. 442, пункт 6 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ КАНАДЫ

Г-н Председатель,

Канада приветствует принятие Решения о типовых элементах сертификатов конечного пользователя. Мы убеждены, что оно представляет собой важный шаг в установлении более строгого и последовательного контроля за экспортом легкого и стрелкового оружия (ЛСО) в тех случаях, когда в регионе ОБСЕ наблюдаются проблемы, связанные с незаконной и неконтролируемой передачей.

Что касается подпункта 8 пункта 1, то, руководствуясь принципиальными соображениями относительно экстерриториальности либо ввиду практической неосуществимости, некоторые государства, включая Канаду, решили отказаться в своей экспортной политике от требования, предусматривающего конкретные меры контроля за реэкспортом. Канада рассматривает заявки на выдачу разрешений на экспорт ЛСО, исходя из данных о конечном использовании и конечном пользователе, а также из степени уверенности в способности страны-импортера контролировать реэкспорт. Канада намерена и впредь придерживаться своей нынешней практики отнесения вопросов реэкспорта ЛСО к сфере действия правил экспортного контроля страны-импортера; в этой связи мы отмечаем, что такой подход не противоречит и подпункту 8 пункта 1.

Моя делегация хотела бы поблагодарить организаторов за проделанную работу и вновь подтвердить нашу неизменную заинтересованность в том, чтобы и впредь вносить свой вклад в дальнейшие дискуссии в ФСБ по этому важному аспекту проблемы ЛСО.

Просил бы приобщить данное заявление к Журналу заседания.

Благодарю Вас, г-н Председатель.



**Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Форум по сотрудничеству в области безопасности**

FSC.JOUR/442
17 ноября 2004 года
Приложение 3

RUSSIAN
Original: ENGLISH

436-е пленарное заседание
FSC Journal No. 442, пункт 6 повестки дня

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ШВЕЙЦАРИИ

Швейцария приветствует только что принятое решение о типовых элементах сертификатов конечного пользователя. При этом, однако, мы исходим из того понимания, что аспекты этого решения, касающиеся выполнения, будут обсуждаться в ходе дальнейших заседаний на соответствующих форумах, в частности, в соответствии с пунктами 2 и 3 раздела VI Документа о ЛСО. Наша делегация хотела бы обеспечить скоординированный подход к вопросу о выполнении, соответствующий тому, что уже принято во внимание в пункте 6 Решения ФСБ No. 3/04, где излагаются принципы ОБСЕ, касающиеся контроля за экспортом ПЗРК, и что будет предусмотрено в будущем решении о принципах ОБСЕ, касающихся контроля за посредничеством по сделкам с ЛСО (пункт 1 раздела VII).